Antrag auf Annahme als Doktorand*in bei der Fakultät für Biowissenschaften

(Application for Admission as a Doctoral Candidate (PhD Student) of the Faculty of Biosciences)

Frau / *Ms* ☐ Herr / *Mr* ☐ Divers / *Diverse* ☐

Name: ……..... **Vorname(n)**: .....
Last Name *First Name/s*

Geburtsdatum*:* ..... Staatsangehörigkeit: .....
Date of Birth: DAY-MONTH-YEAR *Citizenship*

Geburtsort und Land*:* .....
Place and Country of Birth

Anschrift: Str.,PLZ,Ort: …….
Current Home Address: Street, ZIP Code, City

E-Mail *Email* …..... Tel.-Nr.: .....

Studienabschluss: Höchster akademischer Grad und Fach: .....
Fill in your highest academic degree, including direction of study

Universität/Hochschule: .....
Obtained at the Institute / University – Name, City, Country

Abschlussdatum: ..... Semesteranzahl: ..... M.Sc: …… B.Sc: ……..
Graduation Date: DAY-MONTH-YEAR *Number of semesters studied*

Promotionsvorhaben / *Aspired doctoral degree*: ☐ Dr. rer. nat. ☐ Dr.-Ing.

Promotionsfach / *PhD subject*: ☐ Biology ☐ Pharmacy

Promotionsprogramm / *Name of PhD Program:* ……

Das vorläufige Arbeitsthema meiner Dissertation lautet / *Working title of Doctoral Thesis:*

……..

Datum Promotionsbeginn: *Starting Date of PhD Work:* ……

Arbeitsgruppe / Institut / Abteilung ……
Workgroup

Fakultätsgutachter*in (FGA) nach §5 Promotionsordnung: Der*die FGA **muss** ein Mitglied der Fakultät für Biowissenschaften sein und als „FGA“ auf der Prüferliste stehen. *Faculty Supervisor/Referee (FGA): This Supervisor **must** be a member of the Faculty of Biosciences and must be on the List of Examiners as "FGA".*

Titel, Vorname, Name: ……

Gutachter*in (GGA oder Extern): Der/die Gutachter*in **kann** auf der Prüferliste stehen **oder muss** habilitiert bzw. Professor*in sein. *Supervisor/Referee: This Supervisor **can** be from the List of Examiners **or must** be habilitated or a professor.*

Titel, Vorname, Name: ……

Die wissenschaftliche Anleitung erfolgt durch: ……
Scientific Advisor. Mit „wissenschaftliche Anleitung" ist der direkte Betreuer gemeint (Gruppenleiter*in). Der/die wissenschaftliche Anleiter*in kann mit einem der Gutachter identisch sein. *"Scientific advising/ tutoring" refers to the direct scientific supervision and can be undertaken by e.g. a group leader. Of course, the scientific tutoring can be undertaken by the FGA or GGA Supervisor.*

Erklärung – *Declaration*:
Ich habe an keiner anderen Stelle die Annahme als Doktorand*in oder die Eröffnung eines Promotions-verfahrens beantragt. *I have not applied for a doctorate/PhD Student or a doctoral examination procedure anywhere else.*

Datum, Unterschrift (Doktorand*in)
(Date, Signature of PhD student) _____ _____

Arbeitsplatz / *Workplace*

AG Name, Kostenstelle *Workgroup (Name, Cost Center)* ……..……
Institut, Abt. *Institute, Division* ……
Adresse *Address* ……
E-Mail und Tel.-Nr. Arbeitsplatz Doktorand/in ……..……
Email and Tel Workplace Doctoral Student ……..……

Erklärung und Stellungnahme des/der Fakultätsgutachters*in (FGA) (PO § 5 Abs. 1)

(Declaration and Supervision /Tutoring Statement of the Faculty Supervisor FGA)

Ich erkläre meine Bereitschaft, die Dissertation von …… zu begutachten und bei der Disputation als Prüfer*in zu fungieren. (Name des*der Doktorand*in / *Name of the candidate*)
I hereby declare that I am willing to serve as referee for the doctoral thesis and as examiner for the oral defense of the named PhD student.

☐ **A. <u>Fakultätsgutachter*in ist wissenschaftliche*r Betreuer*in und leitet praktisch an</u>**

Ich erkläre, dass ich die wissenschaftliche Betreuung bei der Anfertigung der genannten Dissertation übernehme. *I hereby declare that I am willing to supervise the doctoral thesis of the named PhD student.*

☐ **B. <u>Fakultätsgutachter*in ist wissenschaftliche/r Betreuer*in und leitet NICHT praktisch an</u>**

Wenn die **wissenschaftliche Anleitung** *nicht* durch den/die Fakultätsgutachter*in erfolgt, wird mit folgender Stellungnahme die Betreuung der Arbeit sichergestellt. *In case the scientific guidance and tutoring of the thesis will not be done by the Faculty Supervisor, the Faculty Supervisor submits this Tutoring Statement which briefly describes the situation. (Applies always to EMBL candidates.)*

Die Promotionsarbeit wird von …… angeleitet.
will receive practical guidance and tutoring from: (Titel, Vor- und Zuname Wissenschaftlicher Betreuer*in) / (*Title*, *Name of Scientific Advisor/Tutor)*

Zur Sicherstellung der Betreuung der Arbeit finden regelmäßige Treffen im zeitlichen Abstand von ……..……
…..... statt. *In order to provide appropriate guidance and tutoring, meetings will be held in intervals as noted above.*

Weitere Betreuungsmaßnahmen sind:
Additional tutoring measures are as follows: ……..

Ort, Datum *(Place, Date)* **Unterschrift Fakultätsgutachter*in, Stempel** *(Signature and stamp of Faculty Supervisor)*
(Add contact information: Title, First Name, Last Name, Mailing Address, Email, Tel)

Erklärung des/der Gutachters*in (GGA oder Extern)

(Declaration of the Supervisor GGA)

Ich erkläre meine Bereitschaft, die Dissertation von …….…… zu begutachten und bei der Disputation als Prüfer*in zu fungieren. (Name des/der Doktorand*in)
I hereby declare that I am willing to serve as referee for the doctoral thesis and as examiner for the oral defense of the named PhD student

Ort, Datum *(Place, Date)* **Unterschrift Gutachter*in, Stempel** *(Signature and stamp of GGA Supervisor)*
(Add contact information:Title, First Name, Last Name, Mailing Address, Email, Tel)

Diese Vereinbarung ist nur gültig nach Annahme an der Fakultät und garantiert nicht die Annahme als Doktorand/in

(This agreement becomes valid only AFTER the Faculty approves the Application for Admission. It does not guarantee admission as a PhD student.)

Promotionsvereinbarung *(Doctoral Degree Agreement)*

Diese Vereinbarung (nach § 38 Abs. 5 LHG) dient der Förderung und Beratung des/der Doktoranden*in bei seinem*ihrem Promotionsvorhaben. Aus der Promotionsvereinbarung entstehen keine einklagbaren Rechtspositionen. Die Vereinbarung richtet sich nach dem derzeit möglichen Planungshorizont und kann im gegenseitigen Einvernehmen geändert werden. Die Vereinbarung gilt vorbehaltlich der Annahme an der Fakultät und ergänzend zur jeweiligen Promotionsordnung und der Ordnung des strukturierten Promotionsprogramms.
The purpose of this agreement (in accordance with § 38 subsection 5 LHG) is to provide a framework for support and guidance to students during their endeavor towards obtaining a doctoral degree; it is not an enforceable obligation and is not legally binding as such. The agreement reflects the current planning of the doctoral project and can be changed at any time by mutual consent. This agreement is valid pending admission to the Faculty of Biosciences, and complements the Doctoral Degree Regulations of the faculty as well as the regulations of the respective graduate program which the student will attend.

(1) Beteiligte Personen *(Parties involved)*

Doktorand*in (Vorname, Name, Geburtstag): *(PhD Student - First Name, Last Name, Date of Birth)*

_____

Wissenschaftlicher Betreuer*in: (Fakultätsgutachter*in (FGA) **oder** Gutachter*in (GGA), Name
*(Supervisor, Function: Faculty Supervisor FGA **or** Supervisor GGA- Title, First Name, Last Name)*

_____

(2) Dissertation *(Thesis)*

a) Geplantes Dissertationsthema (Arbeitstitel): *(Working title of thesis:)*

_____

b) Angestrebter akademischer Grad *(Aspired academic degree)*: ☐ Dr.rer.nat. ☐ Dr.-Ing.
c) (Strukturiertes) Promotionsprogramm:
(Name of (structured) PhD Program) _____
d) Beginn des Promotionsvorhabens (Monat/Jahr)
(PhD Project / Work Start Date – Month/Year) _____
e) Geplantes Ende des Promotionsvorhabens (Monat/Jahr)
(Expected End Date – Month/Year) _____

(3) Fortzuschreibender Zeit- und Arbeitsplan *(Supervision expectations and milestones)*

Es finden regelmäßige Treffen zwischen Betreuer*in und Doktorand*in statt, in denen Zeit- und Arbeitsplanung besprochen werden. Diese sind durch das Doktorandenprogramm geregelt.
(The parties agree to meet regularly to evaluate the thesis progress and the planning of the research work. These meetings are regulated by the respective PhD Program.)

(4) Angaben zu einem individuellen Studienprogramm *(Coursework and training details)*

Alle Doktoranden*innen nehmen an einem strukturierten oder individuellen Doktorandenprogramm teil. Mit diesem ist das Studienprogramm geregelt.
(Each PhD student takes part in either a Structured or an Individual PhD Program. Training and coursework requirements are regulated by the respective program.)

(5) Begutachtungszeiten sind durch die Promotionsordnung geregelt.
(Evaluation times and frequency are regulated by the Doctoral Degree Regulations of the Faculty.)

(6) Einhaltung der Regeln guter wissenschaftlicher Praxis *(Compliance with rules of good scientific practice)* (http://www.uni-heidelberg.de/universitaet/profil/regelkodex/)

Doktorand*in und Betreuer*in verpflichten sich zur Einhaltung der Regeln Guter Wissenschaftlicher Praxis, wie sie in den Empfehlungen der Deutschen Forschungsgemeinschaft und der Satzung zur Sicherung guter wissenschaftlicher Praxis und zum Umgang mit wissenschaftlichem Fehlverhalten der Universität Heidelberg aufgestellt sind.
(Both, the PhD student and the supervisor, agree to comply with the rules of good scientific practice as set out in the recommendations of the Deutsche Forschungsgemeinschaft and the rules for safeguarding good academic practice and handling academic misconduct of Heidelberg University.)

(7) Regelungen zur Lösung von Streitfällen *(Conflict resolution guidelines)*

In Konfliktfällen können sich Doktorand*in oder Betreuer*in an die unabhängige Ombudsperson für Doktoranden*innen wenden, die als Beratungs- und Vermittlungsstelle der Universität Heidelberg fungiert. – Bei Abbruch des Promotionsvorhabens muss das Promotionsbüro der Fakultät für Biowissenschaften informiert werden.
(In case of conflict, the PhD student and/or the supervisor may seek the advice and help of an impartial ombudsperson; this counseling and mediation service is being provided by Heidelberg University. – In case of withdrawal from the PhD project the PhD Office of the Faculty of Biosciences has to be notified.)

(8) Sonstiges *(Other)*

Die Betreuungsvereinbarung wird in **drei** Ausfertigungen unterzeichnet. Je eine Ausfertigung verbleibt bei dem/der Betreuer*in, bei dem/der Doktoranden*in und in der Promotionsakte der Fakultät. Der Antrag auf Annahme an der Fakultät muss innerhalb von 6 Wochen nach Abschluss der Promotionsvereinbarung in der Fakultät eingereicht werden.
*(This agreement has to be duly signed by all parties involved and executed in **three** original makings: one to remain with the supervisor, one to remain with the PhD student, and one to be submitted to the Faculty of Biosciences at the time of admission. Application for admission to the faculty should not exceed six weeks from the date of this agreement.)*

Datum, Unterschrift wissenschaftliche*r Betreuer*in
(Fakultätsgutachter*in **oder** Gutachter*in)
*(Date, Signature of Supervisor FGA **or** GGA)* _____
*(**EMBL candidates**: Signatures of direct scientific supervisor **and** EMBL referee: GGA)*

Datum, Unterschrift Doktorand*in
(Date, Signature of PhD student) _____

Veröffentlichung *(Publication)*

Ich werde in allen wissenschaftlichen Veröffentlichungen aus diesem Promotionsprojekt die Fakultät für Biowissenschaften der Universität Heidelberg als (ggf. zweite) Affiliation angeben.
(I will use the Faculty of Biosciences, Heidelberg University, as first or second affiliation in all publications resulting from this PhD project.)

Datum, Unterschrift (Doktorand*in)
(Date, Signature of PhD student) _____

DKFZ (M070) Stempel / *Stamp* (für Doktoranden des DKFZ PhD Programms) *(if you are a DKFZ PhD Student)*	EMBL Stempel / *Stamp* (für Doktoranden des EMBL PhD Programms) *(if you are an EMBL PhD Student)*

Informationen zur exportkontrollrechtlichen Erklärung des/der wissenschaftlichen Betreuers/Betreuerin (umseitig)

Die Gewährleistung von Forschungssicherheit im internationalen Kontext rückt stärker in den Fokus. Wegen möglicher sicherheitspolitischer Risiken wurden vom Gesetzgeber im Bereich des Außenwirtschaftsrechts Regelungen getroffen, die auch von den Universitäten zwingend umzusetzen sind. So besteht u.a. eine Verpflichtung zur Errichtung eines **internen Exportkontrollsystems**, durch das überprüft werden soll, ob die Aufnahme von Personen aus Drittstaaten und der damit verbundene evtl. Export von Gütern, Software oder insbesondere Technologien den Sicherheitsbelangen oder außenpolitischen Interessen der Bundesrepublik Deutschland bzw. der Europäischen Union zuwiderlaufen könnte**.**

Die Nicht-Erfüllung dieser Vorgaben kann für die Universität sowie die Betreuer/innen von Doktoranden und Doktorandinnen (straf-)rechtliche Folgen nach sich ziehen.

Eine Überprüfung wird vornehmlich von der **Stabsstelle Exportkontrolle** durchgeführt, extern ggf. von der Zollbehörde. – **Hiervon unbenommen trägt jede/r Wissenschaftler/in im Forschungsdiskurs individuelle Verantwortung.**

Hilfestellung / *Support*

Bei Fragen zum Prüfschema oder zur nachfolgend abzugebenden Erklärung wenden Sie sich bitte direkt an die **Exportkontrollbeauftragte /** *For questions about the examination scheme or the following declaration, please contact the* ***Export Control Officer:***

Frau Daniela Fabian: **Tel.:** 06221/54-12150 **E-Mail:** daniela.fabian@zuv.uni-heidelberg.de

Internet: https://www.uni-heidelberg.de/de/einrichtungen/universitaetsverwaltung/dezernat-1-recht-und-gremien/exportkontrolle

Information on the export law questionnaire (overleaf)

There is an increasing focus on ensuring research security in international collaborations. Due to possible security policy risks, the legislator has introduced regulations in the area of foreign trade law that must also be implemented by universities. For example, there is an obligation to set up an internal export control system to check whether the admission of persons from third countries and the potential possible export of goods, software or, in particular, technologies could run counter to the security concerns or foreign policy interests of the Federal Republic of Germany or the European Union.

Failure to comply with these requirements may result in (criminal) legal consequences for the university and the supervisors of doctoral candidates.

The review is primarily carried out by the Export Control Unit, externally by the customs authorities, if necessary. ***Irrespective of this, each scientist bears individual responsibility in the research discourse.***

Erklärung zur **Einhaltung exportkontrollrechtlicher Vorschriften** bei der Annahme eines Doktoranden/einer Doktorandin aus einem Drittstaat

(= einem Staat außerhalb der Europäischen Union)

*Declaration of **compliance with export control regulations** when accepting a doctoral candidate from a third country (= a country outside the European Union)*

For questions: **Frau Daniela Fabian**	daniela.fabian@zuv.uni-heidelberg.de	**Tel.: 06221/54-12150**

● **Wissenschaftliche/r Betreuer/in** *(Scientific supervisor)***:**

Name, Vorname _____ Einrichtung _____
(Surname, first name) *(Institution)*

E-Mail *(email)* and Telefonnr. *(Phone number)* _____

● **Doktorand/in** ***(****Doctoral candidate)***:**

Name, Vorname(n): _____
(Surname, first name(s)):

Staatsangehörigkeit(en) *(Nationality(ies))*: _____

Themengebiet Forschung *(Research topic)*: _____

☐ Eine exportkontrollrechtliche Prüfung ist nicht erforderlich, da ausschließlich Staatsangehörigkeit(en) der Europäischen Union vorliegt(en).
(*An export control check is not required, as only European Union nationality(ies) are held.)*

oder *(or)*

☐ Es existiert schon ein Arbeitsvertrag an der Universität Heidelberg oder einer kooperierenden Einrichtung (z.B. DKFZ, MPI, UKHD, UKMA/UMM, EMBL, KIT…), im Rahmen dessen die Einhaltung der exportkontrollrechtlichen Vorschriften bereits geprüft wurde.
Hinweis: Vorsätzlich falsche Informationsweitergabe kann zu rechtlichen Konsequenzen führen.
(There is already an employment contract at Heidelberg University or a cooperating institution (e.g. DKFZ, MPI, UKHD, UKMA/UMM, EMBL, KIT…) in the context of which compliance with the export control regulations have already been checked.
***Note:** Intentionally passing on false information may lead to legal consequences.)*

oder *(or)*

☐ Es wird versichert, dass die exportkontrollrechtlichen Vorschriften im Rahmen des Prüfschemas zum Zeitpunkt der Annahme als Doktorand/in eingehalten werden.
Hinweis: Vorsätzlich falsche Informationsweitergabe kann zu rechtlichen Konsequenzen führen.
(It is assured that the export control regulations are complied with at the time of acceptance within the framework of the application of the checklist (examination scheme).
***Note:** Intentionally passing on false information may lead to legal consequences.)*

Hiervon unbenommen trägt der Betreuer/die Betreuerin die individuelle Verantwortung dafür, dass bei wesentlichen Änderungen, etwa des Forschungsthemas, ggf. erneut die Einhaltung der exportkontrollrechtlichen Vorschriften zu prüfen ist.
(Irrespective of this, the supervisor bears the individual responsibility for ensuring that, in the event of significant changes, for example in the research topic, compliance with export control regulations is checked again if necessary.)

_____ _____

Datum **Unterschrift wissenschaftliche/r Betreuer/in**:
Date *Signature of scientific supervisor*